

A scenic view of a stone arch bridge spanning a river in a mountainous region. The bridge is constructed from grey stone blocks and has a prominent arch. The river flows through the center of the arch, surrounded by lush green vegetation and rocky banks. In the background, there are misty mountains and a small white building on a hillside.

Турецкий язык
урок №18
аналоги глагола «быть» в
прошедшем времени

Глагол *itmek* и его функция

- Мы можем ставить глаголы в прошедшее время при помощи времени *di* и *miş* – я любил, ты купил, он забыл, мы приехали. А как насчет прилагательных и существительных в прошедшем времени? Как построить предложения типа «она была красивой», «он был молод», «ты был грустным» или «я был дураком», «он был врачом», «мы были студентами». В русском варианте в таких предложениях везде присутствует глагол «быть» в прошедшей форме. Мы знаем, что глагол «быть» по-турецки будет «*olmak*», но в данной конструкции он нам не помощник.

- В турецком на помощь нам приходит глагол «imek». Лингвисты его называют недостаточным, студенты и подавно обзывают его ущербным. Давайте разбираться почему. Выбросим окончание «mek» и у нас останется в руках всего одна буква «i». Сам по себе этот глагол не используется, а как раз нужен для постановки прилагательных и существительных в прошедшее время. Он обозначает незавершенное в описываемый период состояние в прошлом. Возьмем простое прошедшее время на «di/ti»
- Ben doktor idim – я был врачом
- Sen doktor idin – ты был врачом
- O doktor idi – он был врачом
- Biz doktor idik – мы были врачами
- Siz doktor idiniz – вы были врачами
- Onlar doktor idiler – они были врачами

○ Превращение глагола *imек* в аффикс

- В современном турецком языке такому коротенькому глаголу почти не находится места и он все чаще сращивается с прилагательным и существительным в виде аффикса прошедшего времени. Сравним с предыдущим слайдом:
- Ben doktordum – я был врачом
- Sen doktordun – ты был врачом
- O doktordur – он был врачом
- Biz doktorduk – мы были врачом
- Siz doktordunuz – вы были врачом
- Onlar doktordular – они были врачом
- Как мы видим глагол *imек* пропал вообще. Теперь вы понимаете, отчего студенты обзывают его ущербным ☺)
-

Отрицательные формы

- Современный вар. Устаревший вариант
- Ben güzel değildim Ben güzel değil idim
- Sen güzel değildin Sen güzel değil idin
- O güzel değildi O güzel değil idi
- Biz güzel değildik Biz güzel değil idik
- Siz güzel değildiniz Siz güzel değil idiniz
- Onlar güzel değiller. Onlar güzel değil idiler
- Как вы увидели – отрицание идет через частицу «**değil**» а не через частичку «ma/me», так как мы работаем с прилагательными и существительными.

Вопросительные формы

- Современный вар.
 - Ben genç miydim?
 - Sen genç miydin?
 - O genç miydi?
 - Biz genç miydik?
 - Siz genç miydiniz?
 - Onlar genç miydiler?
 - Подведем итог – такая конструкция используется для описания состояния в прошлом.
 - Вы (тогда) были слишком молоды, и потому не понимали свою мать.
 - Я тогда был толстым и потому записался на фитнес.
- Устаревший вар.
 - Ben genç mi idim?
 - Sen genç mi idin?
 - O genç mi idi?
 - Biz genç mi idik?
 - Siz genç mi idiniz?
 - Onlar genç mi idiler?

Использование глагола «olmak» в прошедшем времени

- Если какое-то состояние просто фиксируется как факт прошлого, то вспомогательным глаголом является «olmak». Он просто ставиться в форме прошедшего времени за нужным существительным или прилагательным
- Herimiz çocuk olduk - все мы (когда-то) были детьми.
- Siz hiç ciddi oldunuz mu? – Вы когда-нибудь (вообще) были серьезны?
- Ben talebe oldum - я был студентом
- Sen talebe oldun - ты был студентом
- O talebe oldu - он был студентом
- Biz talebe olduk – мы были студентами и тд.
- Еще чаще глагол olmak используется в значении «происходить», «становиться» - то есть в значении изменения состояния в прошлом.
O talebe idi sonra sanatçı oldu – он (тогда) был студентом, а потом стал артистом.
Sen iyi insan oldun – ты стал хорошим человеком.
O aniden oldu – это случилось неожиданно.
Dün deprem oldu - вчера произошло землетрясение.

Глагол быть в прошедшем времени в своем основном значении

- Когда глагол «быть» в прошлом не является вспомогательным, а отвечает именно за местонахождение он в различных ситуациях передается по-турецки глаголами *bulunmak*, *gitmek*, *olmak* а так же словами *var* и *yok* в сочетании с недостаточным глаголом *idi*.
- Разберемся.
- 1) Глагол «*bulunmak*» переводим как «находиться». Он немного высокопарный и используется чаще для официальных формулировках, скажем для объяснительных, заявлений и тд.
- «Я находился там до 5 часов» - «Ben orada saat 5e kadar bulundum»
- 2) Если речь идет о наличии или отсутствии чего-то где-то (чаще всего предметов), то тут мы используем слова *var* и *yok* в прошедшей форме – *vardi* и *yoktu* (*var idi*, *yok idi* вообще больше в современном турецком не используются)
- В комнате был стол и два стула - Odada masa ve 2 sandalye vardı.

- 3) Olmak является синонимом bulunmak, но используется гораздо реже, чем все прочие указанные версии. Можно привести такой пример – «Ben de orada olmak istedim ama olamadım»
- «Я тоже хотел там быть (побывать), но не смог»
- 4) А вот то, что касается предложений типа «я вчера не был в театре», «я никогда не бывал в Турции», «5 лет назад я был Москве», то есть, в значении посещать, бывать, навещать, ездить, тут как бы это ни странно звучало для русскоязычного уха, мы используем только глагол «gitmek» - ходить, ездить.
- Ben de oraya gittim - я тоже там был (туда ходил)
- Dün tyatroya gitmedim – Вчера я не была в театре (не ходила туда)
- Ben hiç bir zaman Türkiyeye gitmedim – Я никогда не бывала в Турции (не ездила туда)